

Bury's IMAGE de Bury

Volume 33 No. 8

Juin / June 2026

- 
- ***Rapport du conseil
Municipal*** p. 4 - ***Town Council Report*** p. 4
 - ***L'église Saint-Paul*** p. 6 - ***St. Paul's Church*** p. 6
 - ***Départ de Mme Robert*** p. 8 - ***Ms Robert Leaving*** p. 8
 - ***La fête du Canada*** p. 11 - ***Canada Day*** p. 11
 - ***Paniers de bienvenue*** p. 16 - ***Welcome Baskets*** p. 16

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT

Marie-Ève Hébert 438-378-3176
mehsurlaroute@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT

Francine Jacques 819-943-7165
ficine53@outlook.fr

TRÉSORIÈRE / TREASURER

Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT - WEBMESTRE / WEBMASTER

John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

CORRECTRICE / PROOFREADER

Sophie Marais
chandra.marais@gmail.com

PANIER DE BIENVENUE

Pour signaler de nouveaux arrivants,
communiquiez avec :

To signal new citizens, please contact :

- Joanne Chapman : 819-872-1078
jcarriechapman@gmail.com
- Lise Dougherty : 819-872-3452
lisedougherty@gmail.com
- Francine Jacques : 819-943-7165
ficine53@outlook.fr

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information de l'IMAGE de Bury
paraît en septembre de chaque année et est
disponible sur notre site Web.

The Bury's IMAGE information policy is
published in September of each year and is
available on our website.

L'IMAGE de Bury publie la chronique
municipale telle que soumise par la
municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal
newsletter as it is submitted by the
Municipality of Bury.



Cover Photo couverture : John Mackley

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE

Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 30 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Annie Duhaime 819-872-1090 annie-duhaime@hotmail.com

Publicité / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call: Denis Dandurand 819-872-3450

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Annie Duhaime 819-872-1090 annie-duhaime@hotmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:

bury.image.articles@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit
l'appui de la municipalité
de Bury et du ministère
de la Culture et des
Communications du
Québec.

Bury's IMAGE is
supported by the
municipality of Bury
and the Québec
Ministry of Culture and
Communications.

Culture
et Communications
Québec

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Rapport du conseil municipal.....	4
L'église Saint-Paul vendue.....	6
Georges Ouel au Cabaret.....	7
Mme Robert prend sa retraite.....	8
La fête du Canada.....	11
Société d'histoire.....	12
Bibliothèque.....	13
Chronique horticole.....	14
Paniers de bienvenue.....	16
Canterbury activités pour l'été.....	17
Calendrier.....	20
Centre Canterbury 2025.....	23
Centre Canterbury 2026.....	25
Recette du mois.....	29
Chronique municipale.....	32

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Report.....	4
St. Paul's Church Sold.....	6
Georges Ouel at the Cabaret.....	7
Ms Robert Retires.....	8
Canada Day.....	10
Historical Society.....	12
Library.....	13
Horticultural Chronicle.....	14
Welcome Baskets.....	16
Canterbury Summer Activities.....	17
Calendars.....	20
Canterbury Center 2025.....	24
Canterbury Centre 2026.....	26
Recipe of the Month.....	30
Municipal Chronicle.....	32

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC



Juin, le mois où l'on sent enfin l'été nous tirer vers l'extérieur. La chaleur aura fait ses débuts de manière timide au mois de mai, mais juin nous montre ses couleurs. Vous irez voir les photos insérées dans ce journal ou celles attachées à la chronique horticole, un éventail de couleurs.

Le comité éditorial de votre journal vous invite à participer en grand nombre aux diverses activités de notre municipalité. Le Centre culturel uni de Bury sera plus vivant que jamais avec ses concerts, son marché public, son café et ses cabarets du vendredi et ses brunchs du dimanche; le Centre communautaire Brookbury vous invite à jouer aux cartes; la Société d'Histoire et du Patrimoine de Bury chatouillera vos papilles gustatives avec leurs shortcakes aux fraises à la fête du Canada et participera à diverses activités estivales; la bibliothèque a des activités et des livres pour les moments de détente et, pour terminer, le pickleball, le badminton et le ping pong vous tiendront actives et actifs.

De plus, n'oubliez pas notre kermesse du 1^{er} juillet qui se déroulera cette année du vendredi 26 juin au dimanche 28 juin 2026. Nous remercions l'Association athlétique de Bury pour son engagement dans l'organisation de plusieurs activités chez nous. Simultanément, le 27 juin, M. Michel Gaudreau, nouveau propriétaire de l'église anglicane et de la maison St-Paul, inaugurera l'ouverture de la nouvelle Galerie d'art de Bury dans l'enceinte même de l'église.

Voulant encourager la relève dans le monde du journalisme, le comité éditorial de votre journal a lancé le mois passé une offre de stage en journalisme culturel, afin de couvrir les activités estivales qui se dérouleront à Bury. Nous sommes heureux de vous annoncer que deux personnes ont répondu à l'appel. Nous vous les présenterons dans le prochain numéro et vous pourrez lire, dès maintenant, leurs articles dans nos parutions.

Nous souhaitons également bon courage aux membres du conseil municipal en cette période estivale. Quand on a du pain sur la planche, pas de vacances! Même si l'embauche d'un directeur général intérimaire a été annoncée pour remplacer Mme Brière qui a quitté pour Dudswell, la récente annonce du départ de la DGA qui quitte également pour relever d'autres défis ainsi que de l'inspecteur en bâtiment et en environnement qui prend un congé sans solde, crée une situation d'urgence sur laquelle il faudra plancher sans délai. Et si on ajoute à leur agenda l'explosif le dossier du garage municipal dont on sait désormais qu'il est véritablement insalubre et néfaste à la santé des travailleurs, ainsi que l'urgence de déployer un programme de mise aux normes des installations septiques qui polluent notre environnement et qui traîne depuis trop longtemps, on comprend qu'ils seront passablement occupés.

Finalement, nous vous souhaitons d'avoir l'audace, le caprice même, de prendre du temps pour vous, de profiter des belles journées et de relaxer. L'été, nous avons l'occasion d'avancer et d'accomplir des travaux à l'extérieur et le plaisir de profiter tranquillement du moment présent. Tchîn-tchîn!!!

June is the month when we finally feel summer drawing us outdoors. The heat made a timid debut in May, but June is really showing its colours. Take a look at the photos in this issue or those accompanying the gardening column—a veritable spectrum of colours.

Your newspaper's editorial board invites you to participate in large numbers in the municipality's various activities. The Bury United Cultural Centre will be livelier than ever with its concerts, farmers' market, café, Friday cabarets, and Sunday brunches; the Brookbury Community Centre invites you to play cards; the Bury History and Heritage Society will tantalize your taste buds with their strawberry shortcakes at Canada Day and will participate in various summer activities; the library has activities and books for moments of relaxation, and finally, pickleball, badminton, and ping pong will keep you active.

Also, don't forget our July 1 celebrations, which will take place this year on Friday, June 26 through Sunday, June 28, 2026. We thank the Bury Athletic Association for its commitment to organizing several activities. At the same time, on June 27, Mr. Michel Gaudreau, the new owner of the Anglican church and Saint-Paul's Home, will inaugurate the opening of the new Bury Art Gallery, located within the church itself.

In an effort to encourage the next generation of journalists, your newspaper's editorial board launched a cultural journalism internship program last month to cover the summer events taking place in Bury. We are pleased to announce that two people have applied. We will introduce them in the next issue, and you will be able to read their articles, beginning with this edition.

We'd also like to wish the members of the town council all the best during this summer season. When there's work to be done, there's no time for vacation! Even though the hiring of an interim general manager has been announced to replace Ms. Brière, who has left for Dudswell, the recent announcement of the departure of the assistant general manager—who is also leaving to take on new challenges—as well as the municipal inspector, who is taking unpaid leave, creates an urgent situation that must be addressed without delay. If we add to their agenda the explosive issue of the municipal garage—which we now know is truly unsanitary and harmful to workers' health—as well as the urgent need to implement a program to bring septic systems up to standard, which have been polluting our environment and dragging on for far too long, it's clear they'll be quite busy.

Finally, we hope you'll have the courage—or even the whim—to take some time for yourself, enjoy the beautiful days, and relax. Summer gives us the chance to get things done outdoors and the pleasure of quietly savouring the moment. Cheers!!!

Le comité éditorial de l'IMAGE
The IMAGE Editorial Committee



La sixième séance ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le lundi 1^{er} juin 2026. Le conseiller Russell Perkins était absent et 22 citoyens étaient présents.

The sixth regular meeting of the Bury Town Council was held on Monday, June 1, 2026. Councilor Russell Perkins was absent, and 22 citizens were in attendance.

Période de questions

- M. Walter Dougherty, ancien maire, a pris la parole pour remercier la directrice générale et greffière-trésorière adjointe Julie Gervais ainsi que l'inspecteur général Éric Bisson pour leurs années de travail à Bury.

-Il mentionne que le soi-disant conflit entourant le garage municipal qui a été évoqué dans La Tribune ne concerne pas les employés car ceux-ci étaient unanimes quant au projet de reconstruction.

-Il a demandé si la municipalité avait pour politique de tenir des entrevues de départ avec les employés qui quittent.

- Michel Gaudreau, nouveau propriétaire de l'ancienne église anglicane et de la maison St-Paul, présente son projet de Galerie d'Art dans l'église et lance une invitation au maire pour l'ouverture officielle le 27 juin.

- Gentiane Bélanger soulève des questions quant au projet de règlement 339-2026 qui a été déposé le mois passé et qui propose d'intégrer des usages résidentiels et industriels sur un même territoire.. Elle demande quel sera le processus d'approbation et comment le tout sera communiqué.

Réponse : le projet doit d'abord passer un test de concordance par rapport au schéma d'aménagement de la MRC. Une consultation publique sera ensuite organisée et la population sera informée par avis public sur le site internet et par affiche au bureau de poste et au bureau municipal.

Mme Bélanger demande comment le conseil en est venu à la conclusion qu'il n'y avait pas de préjudice à ce projet alors que le secteur est résidentiel dans les faits depuis une vingtaine d'année et que plusieurs personnes du village s'informent et se mobilisent depuis un an. Elle souhaite que le projet de règlement prenne en compte le bien-être des résidents.

- Lucie Durocher a proposé l'utilisation de Somum pour diffuser les avis publics en faisant valoir les catégories de sujets auxquels la plateforme réfère.

La DGA répond que les élus ont restreint l'utilisation de Somum à certains usages municipaux à la demande de citoyens et que la municipalité n'a pas les ressources pour produire des lettres d'information sur tous les sujets proposés par la plateforme. Rappelons également que Somum a été déployé pour répondre à des exigences relatives aux mesures d'urgence et que la publication des avis publics par une municipalité est aussi un enjeu encadré par des lois.

Rapport du maire

- Le Centre culturel de Bury a démarré sa programmation 2026.

Dans ses mots : « C'est beau de voir les organismes communautaires faire de belles activités. »

Question Period

- Mr. Walter Dougherty, former mayor, spoke to thank Assistant General Manager and Assistant Clerk-Treasurer Julie Gervais, as well as Municipal Inspector Éric Bisson, for their years of service to Bury.

- He noted that the so-called conflict surrounding the municipal garage, which was mentioned in La Tribune, does not concern the employees, as they were unanimous in their support for the reconstruction project.

- He asked whether the municipality has a policy of conducting exit interviews with departing employees.

- Michel Gaudreau, the new owner of the former Anglican church and St. Paul's House, presented his plan for an art gallery in the church, and extended an invitation to the mayor for the official opening on June 27.

- Gentiane Bélanger raised questions regarding proposed Bylaw 339-2026, which was introduced last month and proposes to allow both residential and industrial uses within the same area. She asked what the approval process would be and how the public would be informed.

Answer: The project must first pass a compliance test against the MRC's land-use plan. A public consultation will then be held, and the public will be notified via a public notice on the website and through posters at the post office and the municipal office.

Ms. Bélanger asked how the council came to the conclusion that this project would not cause any harm, given that the area has been residential for some twenty years and that many villagers have been seeking information and organizing for the past year. She hopes that the draft bylaw will take residents' well-being into account.

- Lucie Durocher proposed using Somum to disseminate public notices, highlighting the categories of topics the platform covers.

The Interim General Manager responded that elected officials restricted the use of Somum to certain municipal purposes at the request of citizens and that the municipality lacks the resources to produce newsletters on all topics offered by the platform. It should also be noted that Somum was deployed to meet requirements related to emergency measures and that the publication of public notices by a municipality is also a matter governed by law.

Mayor's Report

- The Bury Cultural Center has launched its 2026 program.

In his words: "It's wonderful to see community organizations putting on great events."

Rapports des comités

- **Ressources humaines** : Le comité a accueilli la démission de la directrice-générale et greffière-trésorière adjointe Julie Gervais ainsi qu'une demande de congé sans traitement de l'inspecteur Éric Bisson, d'une durée maximale d'un an prenant effet le 1^{er} juillet 2026.
- **Travaux publics** : Des ponceaux seront changés, mais il n'y aura pas de travaux d'asphaltage, seulement du comblement de fissures et de trous.
- **Urbanisme et développement** : Le conseiller Marc Bilodeau rappelle qu'il y a 3 beaux terrains d'un acre à vendre sur la rue Stokes
- **Loisir, sport et culture** : Lors d'une formation, la responsable des loisirs de la municipalité, Sabrina Patry, a participé à un concours. Elle a décidé de participer non pas en son nom mais en celui de la municipalité et a gagné un jeu pour enfant qui sera installé dans le parc. Il s'agit d'un camion de pompier de 21 pieds par 18 pieds sur ressorts d'une valeur de 10 000\$. Un grand merci à Sabrina pour sa générosité.

Affaires nouvelles

- Le conseil a accepté à l'unanimité de mettre fin au contrat de la directrice générale et greffière - trésorière adjointe Julie Gervais qui sera effectif le 12 juin 2026
- L'embauche du directeur général et greffier trésorier par intérim Jessy Létourneau, prenant fonction le 2 juin 2026, a été votée à l'unanimité.
- La demande de congé sans traitement d'une période maximum d'un an de l'inspecteur municipal Éric Bisson a été acceptée unanimement.
- Le contrat de vérificateur pour l'audit 2025-2026-2027 sera assuré par la firme comptable Raymond, Chabot, Grant et Thornton.
- Le conseil vote à l'unanimité l'appui à la dénonciation des municipalités relativement aux coupures fédérales dans le programme de subvention d'Emploi Été Canada qui permettait l'embauche d'étudiant.e.s pour les travaux d'été dans les municipalités.
- Le conseil vote unanimement l'appui aux municipalités dans leur demande de modification du guide du programme TECQ 2024-2028 pour le rechargement granulaire. Ce nouveau guide exige des normes plus élevées concernant les chemins et infrastructure pour avoir droit à des subventions et cela freinerait les travaux futurs.
- L'école Pope demande l'autorisation d'utiliser les installations dans le parc pour la tenue d'une compétition athlétique du canton de Compton le mardi 16 juin prochain. La municipalité fera l'entretien nécessaire en vue de ces jeux.
- Le conseil donne un droit de passage temporaire sur la rue Stokes au club QUAD-HSF, le temps des travaux du pont sur le chemin Tambs.
- Une autorisation de signature bancaire pour le nouveau directeur général par intérim Jessy Létourneau en tant que premier signataire est acceptée unanimement.

Committee Reports

- **Human Resources**: The committee accepted the resignation of Assistant General Manager and Assistant Clerk-Treasurer Julie Gervais, as well as a request for unpaid leave from Municipal Inspector Éric Bisson, for a maximum of one year, effective July 1, 2026.
- **Public Works**: Culverts will be replaced, but there will be no asphaltting work; only cracks and potholes will be filled.
- **Urban Planning and Development**: Councilor Marc Bilodeau noted that there are three beautiful one-acre lots for sale on Stokes Street
- **Recreation, Sports, and Culture**: During a training session, the municipality's recreation director, Sabrina Patry, participated in a contest. She decided to enter not in her own name but on behalf of the municipality. She won a children's play structure that will be installed in the park. It is a 21-foot-by-18-foot spring-loaded fire truck valued at \$10,000. A big thank you to Sabrina for her generosity.

New Business

- The council unanimously agreed to terminate the contract of Assistant General Manager and Assistant Clerk-Treasurer Julie Gervais, effective June 12, 2026
- The hiring of Acting General Manager and Clerk-Treasurer Jessy Létourneau, effective June 2, 2026, was approved unanimously.
- Municipal Inspector Éric Bisson's request for unpaid leave for a maximum period of one year was unanimously approved.
- The contract for the 2025–2026–2027 audit will be awarded to the accounting firm Raymond Chabot, Grant & Thornton.
- The council voted unanimously to support the municipalities' protest regarding federal cuts to the Canada Summer Jobs grant program, which previously allowed for the hiring of students for summer work in municipalities.
- The council voted unanimously to support the municipalities in their request to amend the 2024-2028 TECQ program guide regarding replenishment of granular materials for gravel roads. This new guide imposes higher standards for roads and infrastructure to qualify for grants, which would hinder future projects.
- Pope School has requested permission to use the facilities in the park to host a Compton Township athletic competition on Tuesday, June 16. The municipality will perform the necessary maintenance in preparation for these games.
- The council has granted the HSF-QUAD Club temporary right of way on Stokes Street while work is being done on the bridge on Tambs Road.
- Bank signing authority for the new Interim General Manager, Jessy Létourneau, as primary signatory, is unanimously approved.

Législation

- Le conseiller Marc Bilodeau dépose un avis de motion du règlement relatif à la gestion des matières résiduelles.

2ème période de questions

- Samantha Hartwell demande combien va coûter le nouveau DG par intérim et recommande aux membres du conseil municipal, compte-tenu des départs au sein du personnel, de repenser à leurs qualifications en tant qu'employeur.

Réponse : Le contrat n'est pas encore signé et il sera rémunéré à l'heure.

La prochaine séance ordinaire du conseil municipal de Bury aura lieu lundi le 6 juillet 2026 au centre communautaire du Manège militaire.

Annie Duhaime et Marie-Ève Hébert

Legislation

- Councilor Marc Bilodeau tables a notice of motion regarding the bylaw on waste management.

2nd Question Period

- Samantha Hartwell asks how much the new Interim General Manager will cost and recommends that council members, given staff departures, reconsider their qualifications as an employer.

Response: The contract has not yet been signed, and he will be paid hourly.

The next regular meeting of the Bury Town Council will take place on Monday, July 6, 2026, at the Armoury Community Centre.

Annie Duhaime et Marie-Ève Hébert

L'église Saint-Paul a trouvé sa nouvelle vocation

L'ancienne église anglicane Saint-Paul, située sur la rue Main de Bury et qui été en vente cet hiver, a trouvé preneur en la personne de Michel Gaudreau. M. Gaudreau, natif de La Patrie et résident de longue date de Compton où se trouve également sa ferme, est un agriculteur, producteur et transformateur de céréales biologiques qui contribue aussi à des projets de recherche au Centre de recherche et de développement de Saint-Hyacinthe.

Amateur d'architecture depuis toujours, M. Gaudreau a développé une certaine expérience en restauration de bâtiments anciens. Il est également propriétaire de l'auberge champêtre Au Cœur des Jardins de Compton.

En plus de l'église Saint-Paul, M. Gaudreau a aussi fait l'acquisition de l'ancienne Maison St-Paul dont il prendra possession à l'automne. Il souhaite redonner à celle-ci ses caractéristiques patrimoniales originales, en plus de la transformer en auberge.

L'église Saint-Paul sera quant à elle requalifiée en galerie d'art pouvant aussi accueillir de petits événements, spectacles, performances, etc. M. Gaudreau profitera de l'occasion des activités entourant la Fête du Canada à Bury, le 27 juin, pour inaugurer sa galerie d'art et en ouvrir les portes au public.

St. Paul's Church Has Found a New Purpose



Michel Gaudreau

The former Anglican St. Paul's Church on Main Street in Bury, which was put up for sale late last winter, has found a buyer in Michel Gaudreau. Mr. Gaudreau, a native of La Patrie and a longtime resident of Compton—where his farm is also located—is a farmer, producer, and producer of organic grains who also contributes to research projects at the St-Hyacinthe Research and Development Centre.

A lifelong architecture enthusiast, Mr. Gaudreau has developed considerable experience in the restoration of historic buildings. He is also the owner of the Au Cœur des Jardins country inn in Compton.

In addition to Saint-Paul's Church, Mr. Gaudreau has also acquired the former St-Paul's Home, which he will take possession of this fall. He hopes to restore it to its original heritage features, in addition to transforming it into an inn.

Saint-Paul's Church, meanwhile, will be repurposed as an art gallery capable of hosting small events, shows, performances, and more. Mr. Gaudreau will take advantage of the

Canada Day celebrations in Bury on June 27 to inaugurate his art gallery and open its doors to the public.

Mr. Gaudreau is particularly pleased with his acquisitions and with re-establishing himself in our beautiful region. He emphasizes his desire to forge collaborative relationships with other local organizations and municipal authorities.

M. Gaudreau est particulièrement heureux de ses acquisitions et de s'ancrer de nouveau dans notre belle région. Il souligne vouloir tisser des liens de collaboration avec les autres organisations locales et les autorités municipales.

Avec son arrivée et l'intensification des activités du Centre culturel des dernières années, il devient de plus en plus évident que l'art et la culture seront des éléments clés du redéveloppement de la municipalité, dont la vitalité commerciale s'était fragilisée avec la fermeture de la Maison St-Paul et de la caisse populaire. Pour une petite municipalité, réussir à devenir une destination tout en répondant au besoin des citoyens locaux constitue une stratégie gagnante pour la viabilité des commerces.

Aux citoyennes et citoyens de Bury, Michel Gaudreau a envie de dire ceci : « L'art vient à vous... » .

With his arrival and the increased activity at the Cultural Center in recent years, it has become increasingly clear that art and culture will be key elements in the municipality's redevelopment, as its commercial vitality had been weakened by the closure of St-Paul's Home and the departure of the Caisse Populaire. For a small municipality, successfully becoming a destination while meeting the needs of local residents is a winning strategy for the sustainability of local businesses.

To the residents of Bury, Michel Gaudreau wants to say this: "Art is coming to you..."

- Marie-Ève Hébert

Georges Ouel au Cabaret de Bury Georges Ouel at the Cabaret de Bury

Les Cabarets de Bury ont frappé fort le 5 juin dernier. Grâce à une salle comble, une communauté engagée et un artiste généreux, la vieille chapelle Mackenzie a une nouvelle fois vibrée. La soirée a commencé par le classique réseautage entre voisins, digne des meilleurs perrons d'église. Entre les assiettes de charcuterie et l'apéro qui s'étire, la salle s'est réchauffée tranquillement.

Une fois les tables bien remplies, des voisins aux milles talents se sont enchaînés pour partager leur créativité durant le micro-ouvert, en première partie. C'est par du banjo, du Slam, de la guitare, du chant et de la poésie que l'auditoire a pu jouir de la richesse de la communauté.

L'auteur-compositeur-interprète George Ouel s'est ensuite emparé de la scène pour partager avec nous sa poésie sensible et ludique, et son folk rythmé, tendre et accrocheur.

Clairement inspiré par les monuments de la chanson française que sont Jacques Brel et Georges Brassens, mais avec un accent définitivement "queb", les basses de Georges Ouel, un peu rauques, rappellent vaguement Stephen Faulkner, tandis que ses hautes, très justes, peuvent évoquer Sylvain Lelièvre.

Et l'artiste siffle magnifiquement. Dans une des pièces, on se serait cru à un moment donné dans un western spaghetti à la Tarantino (ou à la Leone pour celles et ceux qui ont la mémoire encore plus longue).

La foule bigarrée du Cabaret de juin était composée d'enfants se trémoussant, de néophytes charmés et d'initiés convaincus. Elle s'est laissée enivrer jusqu'à demander un rappel, pour prolonger le plaisir encore un peu. C'est sur une interprétation de Georges Aznavour que la prestation de Georges Ouel s'est terminée.

En solo, Georges Ouel s'accompagne à la guitare électrique, à la guitare acoustique et à l'harmonica mais pour ses enregistrements, il aime s'entourer d'autres musiciens et voix. Son prochain EP paraîtra en septembre et pour s'en donner un avant-goût, la pièce « Douze œufs » est déjà disponible sur les principaux sites de diffusion.

Le prochain Cabaret de Bury est prévu le 7 août. Ce sera alors la chanteuse Sonia Patenaude et le guitariste Ben Kingsley qui animeront le Centre culturel, avec leur fusion de jazz, de folk et de pop.

- Alexandra Blanchette, stagiaire en journalisme culturel



The Cabarets de Bury made a big splash on June 5. Thanks to a packed house, an engaged community, and a generous performer, the old Mackenzie Chapel once again came alive. The evening began with neighbourly mingling, worthy of the best church porches. Between plates of charcuterie and a lingering aperitif, the room quietly warmed up.

Once the tables were full, neighbours with a thousand talents took turns sharing their creativity during the open mic, the opening act. Through banjo, slam poetry, guitar, singing, and verse, the audience was able to enjoy the richness of the community.

Singer-songwriter George Ouel then took the stage to share with us his sensitive and playful poetry, along with his rhythmic, tender, and catchy folk music.

Clearly inspired by the giants of French chanson—Jacques Brel and Georges Brassens—but with a distinctly "Quebecois" accent, George Ouel's slightly hoarse low notes vaguely recall Stephen Faulkner, while his very precise high notes bring to mind Sylvain Lelièvre.

And the artist whistles beautifully. At one point in one of the pieces, it felt like we were in a Tarantino-style spaghetti western (or a Leone-style one, for those with an even longer memory).

The motley crowd at the June Cabaret consisted of dancing children, charmed newcomers, and devoted fans. They were so enthralled that they demanded an encore, to prolong the pleasure just a little longer. Georges Ouel's performance ended with a rendition of a Charles Aznavour song.

As a solo artist, Georges Ouel accompanies himself on electric guitar, acoustic guitar, and harmonica. For his recordings, he likes to surround himself with other musicians and vocalists. His next EP is set to be released in September, and to give you a taste of it, the track "Douze œufs" is already available on major streaming platforms.

The next Cabaret de Bury is scheduled for August 7. Singer Sonia Patenaude and guitarist Ben Kingsley will take the stage at the Cultural Center with their fusion of jazz, folk, and pop.

- Alexandra Blanchette, cultural journalism intern

Merci! Mme la postière

Thank you, Postmistress

La rédaction de l'Image a eu l'idée de faire une entrevue avec notre postière, en vue de son départ à la retraite le 31 juillet prochain.

Monique Robert est devenue notre Maître de poste après un parcours sinueux. Ayant commencé en travaillant un peu partout pour des remplacements à Cookshire, East-Angus, Ascot-Corner et Waterville, elle s'est retrouvée à travailler à Bury à temps partiel, les lundis et samedis matin, pendant quatre ans. Elle a ensuite obtenu un poste de trois ans à temps plein à Saint-Élie avant de pouvoir revenir au village qui avait conquis son cœur, Bury. Ça fait maintenant douze ans et demi qu'elle travaille à temps plein dans notre municipalité. Elle aura cumulé au total 24 ans, au service de Postes Canada.

Mme Robert raconte que dans ses premières années, tout le travail se faisait à la main : inventaire, comptabilité de fin de journée et de fin de mois, dépôt toutes les semaines et parfois même apposer des timbres en quantité pour des compagnies. De nos jours, tout se fait seul avec l'ordinateur. Le travail s'est allégé. Elle n'appose plus de timbres pour des compagnies car celles-ci envoient leur courrier par messagerie.

Jusqu'à ces dernières années, il y avait deux postiers pour faire les deux routes de facteurs de Bury. Avec le départ de Peter Bennett, Postes Canada les a fusionnées en une seule qui a été prise en charge complètement par Wendy Olson.

Monique se rappelle ses années ici avec bonheur. À son arrivée, Gaston Campagna l'a aidée à apprendre à connaître les gens, leurs résidences, les liens de familles ou autres. Pendant plusieurs années, des citoyens de Bury, aujourd'hui presque tous décédés ou déménagés, venaient la voir pour jaser. Elle pratiquait ainsi son anglais et a appris à connaître presque tout le monde. Cela simplifiait son travail et facilitait le service aux citoyens.

Monique tient à remercier tous les citoyens de Bury, disant qu'ils l'ont très bien accueillie et qu'elle a passée de très belles années, ici. « Les citoyens me le rendaient bien sinon je ne me serais pas rendue à 77 ans avant de prendre ma retraite. »

Bonne retraite, Monique! Merci pour toutes ces années avec nous!



Bureau de poste Bury Post Office

The editorial staff at L'Image decided to interview our postmistress in anticipation of her retirement July 31.

Monique Robert became our postmaster after a winding career path. Having started out working various temporary assignments in Cookshire, East-Angus, Ascot-Corner, and Waterville, she ended up working part-time in Bury on Monday and Saturday

mornings for four years. She then held a full-time position for three years in Saint-Élie before returning to the village closest to her heart, Bury. She has now been working full-time in our municipality for twelve and a half years. She has spent a total of 24 years with Canada Post.

Ms. Robert recalls that in her early years, all the work was done by hand: inventory, end-of-day and end-of-month accounting, weekly mailings, and sometimes even applying stamps in bulk for companies. These days, everything is done on the computer. The workload has lightened. She no longer applies stamps for companies; they send their mail via courier.

In Bury, a few years ago, there were two mail carriers covering two routes. When Peter Bennett left, Canada Post consolidated them into a single route, which was then taken over entirely by Wendy Olson.

Monique looks back fondly on her years here. When she first arrived, Gaston Campagna helped her get to know the people, their homes, and their family connections, and other ties. For many years, residents of Bury—almost all of whom have since passed away or moved away—would come to see her for a chat. This helped her practice her English. She got to know almost everyone. This made her work easier and facilitated her service to the community.

Monique would like to thank all the residents of Bury, saying that they welcomed her so warmly and that she had a wonderful time here. In her words: "The residents were so kind to me; otherwise, I wouldn't have stayed until I was 77 before retiring."

Enjoy your retirement, Monique. Thank you for all these years with us.

Annie Duhaime

**TRANSPORT
DANIEL GARAND INC.**

TRANSPORT DE BOIS
Avec auto-chargeur



Estrie & Beauce
819 347-4103

**Marcel
Blais
Excavation**

**Plus de 25 ans
d'expérience**

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

les deux courants

A W
I T
H

CENTRE BURY CULTURAL
CULTUREL CENTRE



OUVERT LES VENDREDIS

✿ OPEN FRIDAYS ✿



KIOSQUE MARAÎCHER VEGETABLES



Légumes frais de la ferme
*Fresh vegetables from
the farm*

15 h 30 à 19 h
3:30 pm to 7 pm



Café Robinson

*** Plat du jour ***
*** soupes * salades ***
*** 3 sortes de grilled cheese ***
*** dessert * café * thé ***



*** Daily Special ***
*** Soups * Salads ***
*** 3 types of grilled cheese ***
*** dessert * coffee * tea ***

15 h à 19 h
3 pm to 7 pm



Venez terminer la soirée en beauté avec un DJ et une soirée dansante le **12 juin, 10 juillet, 14 août, 11 sept, 9 oct**
Restez à l'écoute pour découvrir d'autres activités qui viendront égayer vos vendredis soirs

*Finish the evening with DJ and dance **June 12, July 10, Aug14, Sept 11, Oct 9***
Stay tuned for other activities coming to highlight your friday nights!

Chronique agricole

Après un démarrage lent, la saison du sirop d'érable a finalement pris son envol en avril, pour se terminer sur une récolte honorable. Les naissances printanières sont bien avancées, seuls quelques retardataires se font encore attendre.

Avant de se lancer (le jeu de mots du texte original ne se traduit pas en français) dans les travaux printaniers de clôture et de champ, il y a une tâche que l'agriculteur doit accomplir pour le bien de tous. Il est temps de ramasser les bandes qui se sont détachées de ces grosses balles de foin emballées dans du plastique. Le plastique s'envole dans les fossés, s'accroche aux branches des arbres voisins et y reste suspendu, tel un fantôme.

Les prix du bétail restent élevés, ce qui est une bonne nouvelle pour les éleveurs, mais moins pour les consommateurs. La majeure partie des recettes générées par ces prix élevés sera absorbée par la flambée des coûts du carburant et des engrais. Même si les hostilités cessaient au Moyen-Orient, il faudra beaucoup de temps pour que les prix reviennent à la normale.

Les fleurs de pommier étaient magnifiques ce printemps, s'accrochant un peu plus longtemps aux branches grâce au temps frais. Elles commencent maintenant à flotter au-dessus des routes, laissant derrière elles un chemin de pétales. L'Almanach des fermiers prévoit un temps frais pour les deux premières semaines de juin, puis un réchauffement. Nous l'espérons tous. Bonne récolte de foin, bon jardinage et un merveilleux été à tous.

Agricultural Chronicle



After a slow start, the maple syrup season finally took off in April, finishing up with a decent crop. Spring calving is well advanced with the last of the stragglers yet to come.

Before springing (pardon the pun) into the spring's work of fencing and field work, there is a job to be done by the farmer for the benefit of all. It's time to clean up the streamers shed from those large plastic-wrapped bales of hay. The plastic blows into ditches, catches on branches of nearby trees, and hangs there, ghost-like.

Prices remain high for cattle, good for producers, not so good for consumers. Most of the revenue from these high prices will be eaten up by the wildly increasing costs of fuel and fertilizer. Even with a cessation of hostilities in the Middle East, it will take a long time for prices to return to normal.

The apple blossoms were wonderful this spring, hanging on to the branches a little longer because of the cool weather. They are now starting to drift across the roads, leaving a path of petals. The Farmer's Almanac is promising cool weather for the first two weeks of June, then warming up. We all hope so. Happy haying, happy gardening, and wonderful summer for all!

- Linda Shattuck

PICKLEBALL



Êtes-vous intéressé à jouer au pickleball ?

À Bury, nous jouons au pickleball les mercredis, jeudis et samedis de 9 h à midi.

Venez au Centre multiculturel de Bury, à l'étage du Victoria Hall, au 569, rue Main.

Lorsque le temps le permet, nous jouons au parc Memorial. Tout le monde est le bienvenu !

Contacts : mdemerschampagne@gmail.com
esroyer53@gmail.com

Are you interested in playing pickleball ?

In Bury, we play pickleball Wednesday, Thursday and Saturday from 9am to noon.

Come to the Bury Multicultural Centre, upstairs at Victoria Hall, 569 Main Street.

If the weather is good, we play in Memorial Park.

All are welcome !

Contacts: mdemerschampagne@gmail.com
esroyer53@gmail.com

**Centre Communautaire
Brookbury**

Community Centre

Card Party

Parties de cartes



July 7 2026/ le 7 juillet 2026

2 p.m./14h00

\$8 lunch included/lunch compris

LA FÊTE DU CANADA CANADA DAY

560 rue main, bury

Samedi le 27 juin 2026 | Saturday June 27, 2026

11 h à 14 h | 11am to 2 pm

**ASSIETTES
SALADE**

SALADE PLATES

4 types de salades
et de jambon

4 types of salades and ham

15\$

14 h 30 à 15 h 30 2:30 to 3:30 pm

BINGO

Amusez-vous bien et
gagnez des prix en argent

Have fun and win cash prizes

BI

3	19
11	16
14	21
7	17
5	26
40	55
65	

BINGO

3	19	42
11	16	45
14	21	FREE
7	17	36
5	26	40

BINGO

3	19	42	48	63
11	16	45	59	73
14	21	FREE	47	67
7	17	36	57	64
5	26	40	55	65



AU
AT

**CENTRE CULTUREL
BURY CULTURAL CENTER**

<https://buryunitedculturalcenter.org/>



*Bonne bouffe * du plaisir pour toute la famille
Good food * fun for the whole family*

Les Célébrations du Jour du Canada à Bury

Canada Day Celebrations in Bury

En 1927, lors d'une réunion du Bury Board of Trade, le colonel Osborne Pope, appuyé par Thomas Morrow, proposa la création du « Bury Athletic ». Cette association avait pour mission d'encourager et de promouvoir les activités sportives, tant estivales qu'hivernales, au sein de la municipalité.

Les dirigeants élus furent le colonel O. L. Pope, A. J. Hunt, Harry Hamilton et George Atkins, entourés d'un comité composé notamment du révérend E. M. Wilson, du docteur Fred Shippam, de Ferdinand Lizotte, de Thomas Morrow, d'Arthur Savaria et de plusieurs autres citoyens engagés.

Les fonds de l'association furent rapidement dirigés vers le comité des célébrations commémoratives. Un premier don fut accordé au Bury Hockey Club et des plans furent élaborés pour organiser une journée sportive lors des célébrations du 1er juillet. Cette initiative devint rapidement une tradition bien ancrée dans la communauté.

En 1929, en collaboration avec le Bury Women's Institute, un portail commémoratif fut érigé à l'entrée du Parc Mémorial en hommage aux jeunes hommes de Bury tombés durant la Première Guerre mondiale. Ce parc avait été aménagé sur un terrain acheté en 1922 à Madame Edmund Lockett, à la condition qu'il demeure à perpétuité un lieu de mémoire.

Cette même année, une somme de 100 \$ fut investie pour installer un équipement de basketball à l'hôtel de ville et améliorer les installations récréatives, notamment la cours de tennis et les balançoires.

Les festivités continuèrent de prendre de l'ampleur. En 1930, une grande parade de chars allégoriques fut ajoutée au programme et devint l'attraction principale de la fête du Canada. D'autres activités populaires suivirent : l'épreuve du cochon grassé en 1936, le mât grassé et la boxe amateur en 1938. Cette année-là, un spectaculaire feu d'artifice fut également ajouté, suivi d'une soirée dansante au Town Hall.

Le déclenchement de la Seconde Guerre mondiale en 1939 entraîna l'annulation des célébrations du Dominion Day. Toutefois, des soirées dansantes furent parfois organisées afin de recueillir des fonds pour les jeunes hommes de Bury servant outre-mer. Après la guerre, un comité prit en charge l'organisation de réceptions et d'activités dont les profits étaient destinés aux vétérans et aux familles éprouvées par la perte d'un proche.

Les célébrations du 1er juillet reprirent en 1948. Un nouveau kiosque et des bancs furent construits, et les festivités continuèrent d'évoluer au fil des ans. Parmi les activités marquantes figuraient le tir de chevaux, le bingo, les marchés aux puces et, plus tard, le populaire shortcake aux fraises, d'abord servi par le foyer St-Paul puis par la Société d'Histoire et du Patrimoine de Bury.

En 1959, la visite des joueurs des Canadiens de Montréal constitua un moment mémorable.

Aujourd'hui encore, les célébrations du Jour du Canada à Bury demeurent un événement rassembleur. Pour ceux qui ont grandi dans le village ou qui y conservent des attaches, elles évoquent de précieux souvenirs et perpétuent un héritage communautaire transmis de génération en génération.



Jour du Dominion Day - 1er juillet 1867

In 1927, at a meeting of the Bury Board of Trade, Colonel Osborne Pope, supported by Thomas Morrow, proposed the creation of the "Bury Athletic." The association's mission was to encourage and promote both summer and winter sports activities within the municipality.

The elected officers were Colonel O. L. Pope, A. J. Hunt, Harry Hamilton, and George Atkins, supported by a committee that included Reverend E. M. Wilson, Dr. Fred Shippam, Ferdinand Lizotte, Thomas Morrow, Arthur Savaria, and several other committed citizens.

The association's funds were quickly directed toward the commemorative celebrations committee. An initial donation was made to the Bury Hockey Club, and plans were drawn up to organize a sports day during the July 1 celebrations. This initiative quickly became a well-established tradition in the community.

In 1929, in collaboration with the Bury Women's Institute, a commemorative arch was erected at the entrance to Memorial Park in tribute to the young men of Bury who fell during the First World War. This park had been developed on land purchased in 1922 from Mrs. Edmund Lockett, on the condition that it remain a place of remembrance in perpetuity.

That same year, \$100 was spent to install a basketball hoop at City Hall and improve recreational facilities, including the tennis court and the swings.

The festivities continued to grow in scale. In 1930, a large parade of floats was added to the program and became the main attraction of Canada Day. Other popular activities

followed: the greased pig race in 1936, the greased pole, and amateur boxing in 1938. That year, a spectacular fireworks display was also added, followed by a dance at the Town Hall.

The outbreak of World War II in 1939 led to the cancellation of Dominion Day celebrations. However, dances were sometimes held to raise funds for the young men of Bury serving

overseas. After the war, a committee took charge of organizing receptions and activities, the proceeds of which went to veterans and families grieving the loss of a loved one.

Celebrations on July 1 resumed in 1948. A new bandstand and benches were built, and the festivities continued to evolve over the years. Highlights included horse racing, bingo, flea markets, and, later, the popular strawberry shortcake, first served by the St. Paul's Home and later by the Bury Historical and Heritage Society.

In 1959, a visit by the Montreal Canadiens players was a memorable moment.

Even today, Canada Day celebrations in Bury remain a unifying event. For those who grew up in the village or still have ties to it, they evoke cherished memories and perpetuate a community legacy passed down from generation to generation.



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

569 rue Main, Bury, QC J0B 1J0
819-578-2301 - Bury1803@gmail.com

Praxède Levesque Lapointe,
Présidente de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury
President of the Bury Historical and Heritage Society

Heures d'ouverture

Lundi de 14 h à 16 h
Mercredi de 18 h à 20 h
Samedi de 10 h à 12 h

Bury BIBLIOTHÈQUE Library

Opening Hours

Monday 2 to 4 p.m.
Wednesday 6 to 8 p.m.
Saturday 10 a.m. to Noon

Des nouvelles de la bibliothèque

Library News

Exposition d'artistes peintres

Pendant les heures d'ouverture de la bibliothèque, les œuvres de Francine Jacques, de Bury, seront exposées du samedi 6 juin au mercredi 8 juillet.

Ensuite, ce seront les œuvres d'Anne Dalcourt, aussi de Bury, qui seront exposées dès le 11 juillet.

Si vous êtes un artiste peintre de Bury ou des environs, nous sommes intéressés à exposer vos œuvres dans notre local pour au moins un mois. Contactez Martine au courriel suivant : martinstaeher@gmail.com pour lui faire part de votre intérêt.

Concours de coloriage

Cet été, on plonge dans un livre ! Tous les enfants de Bury sont invités à visiter notre bibliothèque pour y remplir un coupon de participation qui est un dessin à colorier ! Le prix à gagner qui est un livre documentaire « Mon fascinant océan. »

Pour participer au concours, les enfants doivent être abonnés à notre bibliothèque. Un dessin est éligible par visite. Le concours se déroule du 08 juin jusqu'au 14 août 2026. Le tirage se fera dans chacune des bibliothèques participantes le 23 août 2026, selon l'horaire de la bibliothèque !

Rotation

Nous venons de renouveler notre sélection de livres. C'est l'occasion de découvrir nos nouveautés pour les jeunes comme les grands.

Vente de livres à la fête du Canada

La bibliothèque tiendra une vente de livres le 27 juin lors de la fête du Canada au village dans ses locaux de 10h à 14h. Une agréable façon de se procurer à bas prix des livres pour la saison estivale !

Bel été à relaxer avec un livre !



Art Exhibit

During library hours, works by Francine Jacques of Bury will be on display from Saturday, June 6, through Wednesday, July 8.

Following that, works by Anne Dalcourt, also of Bury, will be on display starting July 11.

If you are a painter from Bury or the surrounding area, we are interested in exhibiting your work in our space for at least one month. Contact Martine at the following email address: martinstaeher@gmail.com to let her know you're interested.

Coloring Contest

This summer, let's dive into a book! All children in Bury are invited to visit our library to fill out an entry form—which is a coloring page! The prize is a non-fiction book titled “Mon fascinant océan”

To enter the contest, children must be members of our library. One entry is allowed per visit. The contest runs from June 8 through August 14, 2026. The drawing will take place at each participating library on August 23, 2026, according to the library's schedule.

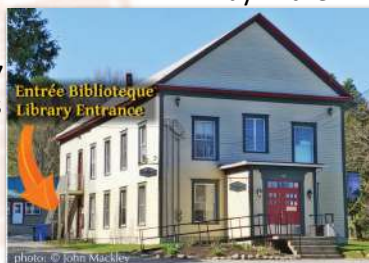
Rotation

We've just updated our book selection. This is your chance to discover our new arrivals for both young and old.

Book Sale on Canada Day

The library will hold a book sale on June 27 during Canada Day in the village at its location from 10 a.m. to 2 p.m. A great way to pick up books for the summer season at a low price!

Have a wonderful summer relaxing with a book!





Les plantes fripouilles

Pesky Weeds

Qu'on aime ou pas, beaucoup de plantes fripouilles nous envahissent. Comment composer avec elles ? Comment s'en débarrasser ?

Pour ma part, il y a des plantes fripouilles avec lesquelles j'ai une relation complice, d'autres que je tolère et d'autres encore que je hais.

Celles que j'aime, ce sont les myosotis et les pulmonaires, qui se ressement abondamment. Elles remplissent les espaces au printemps avant que les grandes vivaces se déploient et sont faciles à enlever si nécessaire. Elles bleuissent mon terrain et font la joie des butineurs. Le truc avec la propagation des myosotis est de les arracher en fin de floraison et de les jeter dans la nature autour de chez vous. Au printemps suivant, un océan de jolies fleurs bleues vous entourera !

Il y a d'autres plantes que je tolère, car elles sont jolies et que je suis incapable de m'en débarrasser. Ici, il s'agit de la campanule raiponce aux charmantes clochettes bleues ou du cerfeuil sauvage au doux parfum, que l'on peut consommer. Je les empêche de se ressemer en coupant les fleurs en fin floraison.



Myosotis et pulmonaire au feuillage panaché
Forget-me-not and lungwort with variegated foliage

Whether we like them or not, many weeds are taking over our gardens. How do we deal with them? How do we get rid of them?

There are weeds with which I have a friendly relationship, and others that I tolerate or hate.

The ones I love are forget-me-nots and lungwort, which self-seed abundantly. They fill in the spaces in spring before the large perennials come into their own and are easy to remove if necessary. They turn my yard blue and delight the pollinators. The trick to propagating forget-me-nots is to pull them up at the end of their blooming period and scatter them in the wild around your home. The following spring, you'll be surrounded by a sea of pretty blue flowers!

There are other plants I tolerate because they're pretty and I just can't bring myself to get rid of them. Here, I'm talking about the Rapunzel bellflower with its charming little blue bells, or wild chervil with its sweet scent that you can actually eat. I prevent them from reseeding by cutting the flowers back once they've finished blooming.



Cerfeuil sauvage
Wild chervil


CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

R.B.O. #3342-2335-25 	Atelier VIRAGE inc.	François Lessard 819 578-4992 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
	Construction/rénovation en tous genres	• Rajout • Deuxième étage

3126352

Et pour finir, les plantes que je hais, les super fripouilles, soit l'herbe aux goutteux et la renouée du Japon. Il est très difficile de s'en débarrasser.

Pour l'herbe aux goutteux, j'ai renoncé car j'en ai trop, mais je la tond régulièrement et je l'arrache autour de mes plantes. Aussi, je plante au travers des arbustes qui lui font de l'ombre et l'étouffe. Si vous n'avez qu'un petit endroit à éradiquer, mettez une toile opaque pendant au moins deux ans.

Pour la renouée, c'est une tâche sur plusieurs années, mais c'est possible puisque mon mari, à force de patience, en est venu à bout.

Couvrez toute la colonie avec une toile épaisse et opaque, en assurant une zone tampon d'au moins 2 m autour de cette dernière. Lorsque plus d'une toile est nécessaire, prévoyez un chevauchement de 50 cm à 1 m. Posez des poids, comme des sacs de terre, pour maintenir les toiles en place. Il faut les laisser là pendant plusieurs années (entre trois et cinq ans peuvent être nécessaires). Ensuite, après avoir enlevé la toile, surveillez et arrachez les rejetons.

Bonne chance avec vos plantes fripouilles! Passez une belle saison estivale à jouer de votre jardin.



La renouée du Japon
Japanese Knotweed



L'herbe aux goutteux en version panachée
Gout-weed in a variegated version

And finally, the plants I hate—those pesky weeds, goutweed, and Japanese knotweed. They're very hard to get rid of.

As for goutweed, I've given up because I have too much of it, but I mow it regularly and pull it out around my plants. I also plant shrubs around it to shade it and smother it. If you only have a small area to clear, cover it with a black plastic sheet for at least two years.

As for knotweed, it's a multi-year project, but it's possible—my husband eventually got rid of it through sheer patience.

Cover the entire colony with a thick, opaque tarp, as well as a buffer zone of at least 2 meters around it. If more than one tarp is needed, overlap them by 50 cm to 1 meter. Place weights, such as bags of soil, to hold the tarps in place and keep them there for several years (it may take between three and five years). Then, after removing the tarp, monitor the area and pull out any new shoots.

Good luck with your pesky plants, and have a wonderful summer enjoying your garden.

- Martine Staehler

GALERIE D'ART
COOKSHIRE-EATON
125 Principale ouest, Cookshire
www.galeriedartcookshireeaton.com
Art Gallery

Paniers de bienvenue

Le comité du journal est heureux de vous informer que le 28 mai dernier, une première tournée de paniers a été faite pour souhaiter la bienvenue à de nouveaux citoyens. Quatre paniers de bienvenue ont été livrés. Lors d'une deuxième tournée au mois de juin, deux autres paniers ont également pu être offerts. Il est toujours formidable et heureux de bien accueillir nos nouveaux voisins. Dans ces paniers, nous retrouvons diverses informations sur la municipalité et les organismes qui y siègent, des pâtisseries cuisinées par les bénévoles du journal, parfois des produits locaux ou même des produits artisanaux.

Si vous êtes nouveaux dans la municipalité ou que vous avez connaissance de nouveaux arrivants à Bury, vous pouvez nous en informer en communiquant avec les personnes mentionnées en première page du journal. Vous pourrez être sur notre livraison de l'automne. Soyez les bienvenus! - Annie Duhaime



Alexandra Blanchette



Judith Bergeron et Zoé



Robert Gaboury et Anne Dalcourt



The newspaper committee is pleased to announce that, on May 28, the first round of baskets was delivered to welcome new residents. Four welcome baskets were delivered. During a second round in June, two more baskets were also distributed. It is always wonderful and a pleasure to welcome our new neighbours. These baskets contain various information about the municipality and its organizations, baked goods prepared by the newspaper's volunteers, and sometimes local or even artisanal products.

If you are new to the municipality or know of newcomers to Bury, please let us know by contacting the people listed on the front page of the newspaper. You may be included in our fall delivery. Welcome!



Isabelle Cliche

Carl Côté



Tim Goddard, Nadine Morasse, Katherine Goddard



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
en tous genres

- Rajout
- Bâtiment agricole
- Deuxième étage
- Garage

3126352

Activités pour l'été * 2026 * Summer Activities

Concert de Musique Traditionnelle et Celtique pour la Fête Nationale avec Tradarium, Billets 15\$ - 819-872-3273
Vendredi 19 juin – 20h avec collation

Friday 19 June – 8PM with refreshments
Tickets \$15 819-657-4661



Marchés publics: le dernier samedi de juillet et chaque samedi jusqu'au fin d'août; 10h00 - 13h00 tables disponibles pour 10\$/samedi ou 25\$/saison * **25 juillet–29 août** * 819-657-4661

Farmers' Markets: last Saturday of July & each Saturday until end of August, 10:00 AM to 1:00 PM, tables available at \$10/Saturday or \$25 for the season * **July 25 to August 29** * 819-657-4661

Souper communautaire - samedi 5 septembre 16h30 à 20h30: partagez vos délices avec nous * RSVP *
Potluck Supper - September 5, 2026 from 4 :30 PM to 8 :30 PM: Share your special dishes with us. *Reservations * Candi, 819-657-4661



Exposition florale de Canterbury, (juillet) programme à annoncer *Canterbury Flower Show, programme to be announced*



Célébration religieuse,
avec le Eaton Valley Pastoral Charge et Tami Spires, à annoncer

Religious Celebration, with the Eaton Valley Pastoral Charge and Tami Spires, to be announced

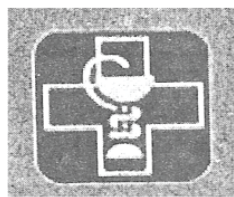


Portes Ouvertes parrainées par le Conseil du patrimoine religieux du Québec samedi 12 septembre 12h-16h et dimanche 13 septembre 12h-15h *
Programme à annoncer *

*Open House sponsored by the Conseil du patrimoine religieux du Québec Saturday, September 12, 12 to 4 PM and Sunday, September 13, 12 to 3 PM. * Programme to follow **

Photos: Tony De Melo





Desruisseaux, Chouinard, Beaudry et Brault Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Membre affilié à
Proxim

www.groupeproxim.ca



DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté 819-872-3744
171 Rte 108 Bury P.Q. Cell: 819-574-6270
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

**Garage
Claude
Morin**

53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971



**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

Achat et vente de bois antique

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897
baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

SUR RENDEZ -VOUS

Résidences **Cass** *Funeral*
Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913



CARTE PROXIMITÉ

FERMIÈRE SOLIDAIRE

**LA CARTE QUI NOURRIT
LE HAUT-SAINT-FRANÇOIS**

Dans le Haut-Saint-François, la Carte proximité permet à une trentaine de familles vulnérables de se procurer des produits frais auprès de nos producteurs locaux.

Une initiative qui nourrit les familles et soutient l'achat local!

Vous pouvez soutenir cette initiative qui nourrit les gens de chez nous!

1. Procurez-vous une carte proximité
2. Ajoutez un don pour nourrir plus de familles
3. Mangez local pendant la belle saison, vous pouvez utiliser votre carte auprès d'une douzaine de producteurs locaux!

Des questions :
Isabelle Couture
819 832-2447, poste 101
icouture@sadchsf.qc.ca

Pour en savoir plus
et vous procurer une carte





SADC
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS



COMMUNITYCARD

FARMER SOLIDARITY

**The card that supports the
Haut-Saint-François**

In Haut St-François, the Carte proximité program enables about 30 vulnerable families to purchase fresh produce from our local farmers.

An initiative that feeds families and supports local businesses!

You can support this initiative that feeds people right here in our community!

1. Get a proximity card
2. Make a donation to help feed more families
3. Eat locally during the summer—you can use your card at a dozen local producers!

Questions:
Isabelle Couture
819-832-2447, ext. 101
icouturesadchsf.qc.ca

To learn more and
obtain a card





SADC
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

Bury's IMAGE de Bury

L'Image recherche activement des bénévoles

Vous souhaitez vous impliquer dans votre communauté? Fournir des informations précises aux citoyens est-il un enjeu qui vous préoccupe?

Ça tombe bien, l'Image, le journal communautaire de Bury, entièrement bilingue et diffusé 8 mois par année, a justement besoin de bénévoles.

L'implication dans un journal, entièrement réalisé et publié grâce à l'engagement citoyen, est une formidable occasion d'apprentissage et de compréhension du fonctionnement de la presse écrite.

Édition, journalisme, révision, traduction, conception graphique, production, distribution, représentation publicitaire, toutes ces fonctions que l'on retrouve en entreprise sont également accomplies par l'équipe du journal de Bury. Évidemment, l'échelle est plus petite que dans les grands médias imprimés et l'atmosphère absolument collégiale.

Le temps d'implication requis varie selon les tâches et les fonctions. Des opportunités d'implication, il y en a pour plusieurs types d'intérêts, de talents et de disponibilité.

Intéressé?

Contactez-nous : Marie-Ève Hébert 438-378-3176
Martine Staehler 819-872-3450

Ou par courriel à : bury.image.articles@gmail.com

Au plaisir d'avoir de vos nouvelles et de vous inclure dans notre formidable équipe dédiée à l'information des citoyens!

- Le comité éditorial

The Image is actively seeking volunteers

Want to get involved in your community?

Is providing accurate information to citizens an issue that concerns you?

That's great, because Bury's Image, your community newspaper, fully bilingual and published eight months out of 12, is in need of volunteers.

Being involved in a newspaper, produced and published entirely through civic engagement, is a wonderful opportunity to learn and understand how print media works.

Editing, journalism, proofreading, translation, graphic design, production, distribution, and advertising representation—all these functions found in businesses are also performed by the Bury newspaper team. Of course, the scale is smaller than in major print media, and the atmosphere is absolutely collegial.

The time required for involvement varies depending on the tasks and functions. There are opportunities for involvement for many types of interests, talents, and availability.

Interested?

Contact us: Marie-Ève Hébert 438-378-3176
Martine Staehler 819-872-3450

Or email us at: bury.image.articles@gmail.com

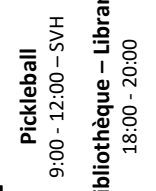
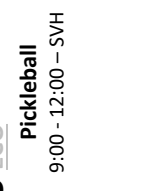
We look forward to hearing from you and including you in our amazing team of citizens dedicated to informing citizens!

- The Editorial Board

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	1 C Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH Conseil municipal – Municipal Council 19:30 – CCM	2 C 	3 R Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 	4 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	5 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Les Cabarets de Bury George Ouel 19:00 – CCU Café Robinson 15h-19h	6 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
7	8 C *E/A-M Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH 	9 C 	10 O/G Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 	11 O/G ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	12 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 15h-19h	13 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
14	15 C Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH 	16 C 	17 R Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 	18 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	19 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 15h-19h	20 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
21	22 C Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH 	23 C 	24 Fête nationale du Québec  9:00 - 12:00 – SVH Pickleball	25 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	26 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 15h-19h	27 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00 Fête du Canada Day Celebration
28 Brunch du dimanche au CCU  Fête du Canada Day Celebration	29 Bibliothèque – Library 14:00 - 16:00 Badminton 18:00 - 20:00 – SVH 	30 C 	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage *E/A-M : Électroménager et métal / Appliance and Metal BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury Center CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU : Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage/second floor)			ECO : Écocentre (8:30 - 16:30) R : Récupération/ Recycling

Calendriers par / Calendars by Colin Legault-Dandurand

Juillet / July 2026

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
			1 C Fête du Canada – Canada Day  Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH	2 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	3 R ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM  Café Robinson 13h-16h	4 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
			8 O/G Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 	9 O/G ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	10 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 13h-16h DJ et danse au CCUB 19h à 21h	11 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
			15 R Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 	16 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	17 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 13h-16h	18 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
			22 Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 	23 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	24 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 13h-16h	25 ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 10:00 - 12:00
			29 R Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH Bibliothèque – Library 18:00 - 20:00 	30 R ECO Pickleball 9:00 - 12:00 – SVH 	31 ECO L'Écho du Parc 9:00 - 12:00 – CCM Café Robinson 13h-16h	

C : Compost **O/G : Ordures domestiques / Regular garbage** **R : Récupération / Recycling**
ECO : Écocentre (8:30 - 16:30)

BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre
CC : Centre Canterbury Center

CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre

CCU : Centre culturel uni / United Cultural Centre

SVH : Salle Victoria Hall (2e étage/second floor)

6 C

Bibliothèque – Library

14:00 - 16:00

Badminton

18:00 - 20:00 – SVH

Conseil municipal –

Municipal Council

19:30 – CCM

7 C

Parties de cartes

– Card Party

14:00 - BCC



12

13 C

Bibliothèque – Library

14:00 - 16:00

Badminton

18:00 - 20:00 – SVH

19

20 C

Bibliothèque – Library

14:00 - 16:00

Badminton

18:00 - 20:00 – SVH

26

Brunch CCUB

9h





The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Trinity United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire)

Sawyerville United Church
(42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail.
Please contact our office to get your name on our mailing list.

United Eaton Valley Pastoral Charge

Cell: 819-452-3685
email: spiresta@hotmail.ca
Office: 819-889-2838
(please leave a message)



*"We respectfully acknowledge that we are
located on the Traditional and Unceded
Territory of the Abenaki People."*



**CENTRE
CULTUREL
BURY
CULTURAL
CENTER**
EST 1998



**ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC**

**PARTENAIRE
IMPLIQUÉ**
dans sa communauté!

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

📞 819 875-5410
✉️ francois.jacques.mega@assnat.qc.ca



Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

**TOITURES
HULK** INC.

RBQ: 5803-8290-01

Centre Canterbury 2025 – Bilan de l'année

Le **Canterbury Center** a commencé ses activités 2025 avec le **Marché aux puces et un Marché public** pendant la fin de semaine fériée de mai. Tony présentait un marché varié et bien approvisionné, avec des antiquités, des livres, des DVD's, des plats, des casseroles et poêles, des vaisselles, des bijoux, des outils et autres quincailleries, ainsi que de petits appareils électriques. Dehors, il y avait une variété de tissages, de produits d'érable, de pâtisseries, d'artisanat, plus de bijoux, ainsi qu'une cantine servant des hot-dogs, du café et des boissons gazeuses.



Le **concert pour la Fête Nationale** a eu lieu comme d'habitude le vendredi précédant le 24, avec Christian Nolet, Paula Chiasson et Normand Breton interprétant de la musique gaélique et québécoise devant une foule record de 65 personnes de tous âges. Un souper léger fut dégusté sous les étoiles à l'entracte, le temps étant parfait.

Notre première « **Expo Florale** » a eu lieu le 25 juillet (17h-19h) et le 26 juillet (14h-16h), organisée par Kristelle Bogosta; **North** a présenté un mini-concert de musique pour l'autoharpe, et de nombreux participants ont présenté des arrangements dans différentes catégories tout en savourant des collations santé et des cocktails.



Le dernier samedi de juillet et chaque samedi d'août, le centre accueillait des **Marchés publics** mettant en vedette des fruits et légumes locaux, des produits de boulangerie, des confitures maison, des produits d'érable, des objets artisanaux, et une tente neuve confortable et grande a été installée pour la saison.

Le **souper communautaire** a eu lieu un samedi début septembre avec 55 personnes célébrant la fin de l'été; la nourriture délicieuse, la bonne compagnie et une ambiance festive ont fait de notre 10e souper-partage, organisé par Candi

Coleman, un succès fabuleux.

Le **Centre de Canterbury** a organisé la journée portes ouvertes annuelle le deuxième week-end de septembre avec une exposition de l'histoire militaire de Bury, alors que les directeurs du **Conseil du patrimoine religieux du Québec** nous ont honorés en nous rendant hommage, en restant pour dîner et en découvrant la communauté de Canterbury.

Au début d'octobre, on a accueilli la révérende Tami Spires et la **charge pastorale de la vallée d'Eaton** lors d'un **service d'Action de grâce** au Canterbury Center, qui a été très fréquenté. Plus tard dans l'après-midi, une **réception d'adieu** a eu lieu pour Tony De Melo et



Ed Pedersen, en leur hommage pour leur bénévolat auprès de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury ainsi que du comité Canterbury.



Le **Comité Canterbury** est un sous-comité du SHPB, comprenant Candi Coleman, Diane Gagnon, Gilles Gaulin, Tony De Melo, Yvan Lapierre, Praxède Lévesque Lapointe, Dominique Lévesque, Rebecca MacMillan et Ed Pedersen. Toutes les photos ont été apportées par Tony De Melo.

Canterbury Cente 2025 – the Year in Review

Canterbury Center began its 2025 activities with the **Flea Market and Farmers' Market** during the May holiday weekend. Tony presented a varied and well-stocked market, with antiques, books, DVD's, dishes, pots and pans, stemware, jewelry, tools & other hardware, and small electric appliances. Outside there was a variety of weaving, maple products, baked goods, crafts, more jewelry, as well as a canteen serving hotdogs, coffee, and soft drinks.



The **Concert for the Fête Nationale** took place as usual on the Friday before the 24th with Christian Nolet, Paula Chiasson, and Normand Breton performing Gaelic and Québécois music for a record crowd of 65 people of all ages. A light supper was enjoyed under the stars at intermission, the weather being perfect.

Our first '**Expo Florale**' was held on July 25 (17h-19h) and July 26 (14h-16h), organized by Kristelle Bogosta; **North** presented a mini concert of music for the autoharp, and numerous participants present arrangements in numerous different categories while enjoying healthy snacks and cocktails.

The last Saturday in July and each Saturday in August, the center hosted **Farmers' Markets** featuring local fruit & vegetables, baked goods, homemade jams, maple products, craft items, and a comfy and large new tent was installed for the season.



The **Potluck Supper** was held on a Saturday in early September with 55 people celebrating the end of summer; delicious food, good company, and a festive atmosphere made our 10th Potluck Supper, organized by Candi Coleman, a fabulous success.



The held the **Annual Open House** was held on the second weekend of September with an exposition of the military history of Bury as the directors of the **Conseil du patrimoine religieux du Québec** honored us with a visit, staying for lunch and learning about the Canterbury community.

In early October, Reverend Tami Spires lead the **Eaton Valley Pastoral Charge** in a **Service of Thanksgiving** at the Canterbury Center, which was well attended. Later in the afternoon, a **Farewell Reception** was held for Tony De Melo and Ed Pedersen, honoring them for their volunteerism with the Bury Historical and Heritage Society, as well as the Canterbury Committee.



The **Canterbury Committee** is a sub-committee of the BHHS, including Candi Coleman, Diane Gagnon, Gilles Gaulin, Tony De Melo, Yvan Lapierre, Praxède Lévesque Lapointe, Dominique Lévesque, Rebecca MacMillan, and Ed Pedersen. All photos were contributed by Tony De Melo.



Centre de Canterbury 2026 – Notre 10e anniversaire

Pour 2026, le comité de Canterbury a prévu une autre saison de culture et de communauté, incluant le concert pour la Fête nationale, l'Expo Florale, une saison de marchés fermiers, un souper communautaire, un service de l'Action de grâce et une journée portes ouvertes:

- Concert de musique traditionnelle québécoise – 19 juin à 20 h, avec un souper léger servi à l'entracte.
- Expo Florale: à annoncer
- Marchés publics : de 10 h à 13 h chaque samedi du 25 juillet au 29 août.
- Souper communautaire: 5 septembre de 16 h 30 à 20 h 30, avec la participation de tous.
- Journée portes ouvertes: samedi 12 septembre de midi à 16 h et dimanche 13 septembre de midi à 15 h
- Célébration religieuse avec la United Eaton Valley Pastoral Charge et Tami Spires : provisoirement en octobre (bilingue)



Le Canterbury Center a été acheté en 2015 par la Société pour sauver, restaurer et redonner vie à une partie historique et architecturale importante de notre communauté. Veuillez-vous joindre à nous pour célébrer le 10e anniversaire du Canterbury Center, le **Diamant dans la Couronne du Haut Saint-François**.



photos par Tony De Melo



Canterbury Center 2026 – Our 10th Anniversary

For 2026, the Canterbury Committee has planned another season of culture and community, including the Concert for the Fête Nationale, Expo Florale, a season of Farmers' Markets, a Potluck Supper, a Service of Thanksgiving, and an Open House:

- Concert of Traditional Québécois Music – June 19th at 8:00 PM, with a light supper served at intermission.
- Expo Florale: to be announced
- Farmers' Markets: 10 AM to 1 PM on each Saturday from July 25th to August 29th.
- Potluck Supper: September 5th from 4:30 PM to 8:30 PM, with everyone contributing.
- Open House: Saturday, September 12th from Noon to 4 PM & Sunday, September 13th from Noon to 3 PM
- Religious Celebration with the United Eaton Valley Pastoral Charge and Tami Spires: tentatively October



Canterbury Center was purchased in 2015 by the Society to save, restore, and bring back to life an important historical and architectural part of our community. Please plan to join us in celebrating the 10th anniversary of Canterbury Center, the **Jewell in the Crown of the Haut St. François.**



photos by Tony De Melo





819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

1 648 469 \$*
**pour nos membres
et la communauté**



Détails et conditions à
desjardins.com/ristourne

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

Le montant le plus élevé de l'année financière 2025 par montant de verse-cette année est la ristourne la plus grande et la plus généreuse que celle de l'année 2024, pour un total de 500 millions de dollars en ristourne individuelle. Le montant de ristourne individuelle et de ristourne collective provient des bénéfices de l'année financière 2025 et est distribué, au Québec, au cours de l'assemblée générale annuelle de chacune des caisses et, en Ontario, par le conseil d'administration de la Caisse Desjardins Ontario Credit Union Inc. Pour plus de détails, consultez desjardins.com/ristourne ou contactez votre conseiller.

Recette du mois

Popsicles à la fraise

Les fraises fraîches locales ne vont pas tarder à arriver ! Il n'y a pas de meilleure façon de célébrer la saison des baies qu'avec des glaces à l'eau maison. Elles sont plus saines que la plupart des variétés vendues dans le commerce, regorgent de la saveur authentique des fruits et constituent une activité culinaire amusante pour tous les âges. Cette recette est également incroyablement polyvalente ; essayez de remplacer les fraises par des bleuets, des framboises ou un mélange de vos baies préférées pour créer les pops de votre choix.

Pour réaliser cette recette, vous aurez besoin d'un mixeur ou d'un robot ménager, de moules et de bâtonnets.

Ingredients:

- 2 ½ tasses de fraises, lavées et coupées en morceaux
- ¾ tasse de yaourt grec au miel (Krema est une excellente marque)
- 5 cuillères à soupe de miel
- ½ cuillère à café d'extrait de vanille pure
- 1 cuillère à café de jus de citron frais

Préparation :

1. Mixer le mélange : mettre tous les ingrédients dans un mixeur ou un robot ménager et mélanger jusqu'à obtenir une texture parfaitement lisse.
2. Remplir les moules : verser le mélange de manière homogène dans les alvéoles de chaque moule. Insérer les bâtonnets, fermer le couvercle et placer au congélateur. *Si le mélange est trop mou pour maintenir les bâtonnets en place, congeler d'abord les moules pendant environ 30 minutes, puis insérer les bâtonnets et poursuivre la congélation.*
3. Congeler : Congeler pendant au moins 8 heures, mais de préférence toute la nuit.
4. Déguster ou conserver : Déguster immédiatement, ou démouler les pops, les disposer sur une plaque de cuisson et les remettre au congélateur pendant 30 minutes pour qu'ils durcissent. Transférer dans un récipient hermétique ou un sac de congélation refermable et conserver au congélateur jusqu'au moment de les déguster.

- Sarah Cosman

Recipe of the month

Strawberry Popsicles

Fresh local strawberries are just around the corner! There's no better way to celebrate berry season than with homemade popsicles. They're healthier than many store-bought varieties, packed with real fruit flavour, and a fun kitchen project for all ages. This recipe is also incredibly versatile; try swapping the strawberries for blueberries, raspberries, or a combination of your favourite berries to create your own custom popsicle.

To make this recipe, you'll need a blender or food processor, popsicle molds, and popsicle sticks.

Ingredients:

- 2 ½ cups strawberries, washed and cut in to chunks
- ¾ cup honey Greek yogurt (Krema is a great brand)
- 5 TBSP honey
- ½ tsp pure vanilla extract
- 1 tsp fresh lemon juice

Method:

1. **Blend the mixture:** Add all ingredients to a blender or food processor and blend until completely smooth.
2. **Fill the molds:** Pour the mixture evenly into the wells of a popsicle mold. Insert the sticks, secure the lid, and place in the freezer. *If the mixture is too soft to hold the sticks upright, freeze the molds for about 30 minutes first, then insert the sticks and continue freezing.*
3. **Freeze:** Freeze for at least 8 hours, but preferably overnight.
4. **Enjoy or store:** Enjoy immediately, or unmold the popsicles and place on a baking sheet and freeze for 30 minutes to firm up. Transfer to an airtight freezer container or resealable freezer bag and store in the freezer until ready to enjoy.

- Sarah Cosman



SCIES à chaîne
CLAUDE
CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
 www.scie-carrier.com

PRONATURE
 Cookshire

COMPTON—STANSTEAD
MARIANNE
DANDURAND
 DÉPUTÉE — MEMBER OF PARLIAMENT

**Engagée pour notre
 région**

Committed to our region

Soins podologiques et manucure

Tanya Bérubé
 Infirmière auxiliaire

819-820-4291
 tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0
 ORLAD : 44669 ARIASPO : 13196

Black Cat Books Anne-Marie Bailey
 libraires - booksellers
 168E Queen
 Lennoxville (Sherbrooke)
 J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
 mercredi/Wednesday 10-5
 jeudi/Thursday 10-5
 vendredi/Friday 10-5
 samedi/Saturday 10-2
 d/S l/M fermé

Visit us on Facebook!
 boutiquechatnoir@gmail.com

Chez Tricolart

Boutique en ligne spécialisée dans la confection de produits
 décoratifs et complémentaires pour la maison. Le tout en
 tricot.

www.tricolart.ca
 tricolart@outlook.com
 www.facebook.com/tricolart

Café
d'Orchidée

Sandwich - Panini
 Pizza fine - Salades
 Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
 Boîtes à lunch
 Cafés gourmets

Pour informations:
 Isabelle ou Mario
 285 Rue Pope, Cookshire-Eaton,
 QC J0B 1M0
 873 825-7110



info@mariannedandurand.ca
mariannedandurand.ca
819 347-2622

Atelier
VIRAGE inc.
 François Lessard
819 578-4992
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.O. #3342-2B5-25 3126392



Pause estivale de l'Image

Afin de rester à l'affût des nouvelles municipales pendant la pause estivale du journal communautaire nous vous invitons à visiter régulièrement le site internet municipal ainsi que notre page Facebook ou de consulter le babillard municipal ainsi que le babillard du bureau de poste.

The Image's summer break

To keep up to date with the latest municipal news during the community's newspaper summer break we suggest that you regularly visit the municipal website, our Facebook page or the municipal and Post office billboard.

Avis à la population

La Municipalité souhaite informer les citoyens qu'à la suite du départ de la directrice générale ainsi que de la directrice générale adjointe, et considérant que le poste de direction est actuellement assuré par un directeur général par intérim à temps partiel, certaines perturbations pourraient survenir quant aux heures d'ouverture du bureau municipal et aux délais de traitement de certaines demandes.

Nous mettons tout en œuvre afin d'assurer le maintien des services essentiels et de rétablir la situation dans les meilleurs délais.

Nous vous remercions de votre compréhension et de votre collaboration durant cette période de transition.

Notice to residents

The Municipality wishes to inform residents that, following the departure of the Director General and the Assistant Director General, and considering that the position is currently being filled by a part-time Interim Director General, some disruptions may occur with respect to Municipal Office opening hours and the processing times for certain requests.

We are making every effort to maintain essential services and to restore normal operations as quickly as possible.

We thank you for your understanding and cooperation during this transition period.



Le bureau municipal sera fermé
Mercredi 24 juin et lundi 29 juin

The municipal office will be closed
Wednesday, June 24 and Monday, June 29.



RAPPEL SUR LES RÈGLEMENTS CONCERNANT LES CHIENS À BURY

Article 212 Normes de garde d'un animal

Sur le terrain sur lequel est située l'unité d'occupation du gardien ou sur tout autre terrain privé où il se trouve avec l'autorisation du propriétaire ou de l'occupant de ce terrain, tout animal, à l'exception des chats qui peuvent circuler librement, doit être gardé, selon le cas :

- 1) dans un bâtiment d'où il ne peut sortir ;
- 2) sur un terrain sous le contrôle direct du gardien. Celui-ci doit avoir une maîtrise constante de l'animal ;
- 3) sur un terrain clôturé de manière à contenir l'animal à l'intérieur des limites de celui-ci ;
- 4) dans un enclos extérieur aménagé conformément à l'article 258 du présent règlement ;
- 5) au moyen d'un dispositif de contention l'empêchant de sortir lorsque le terrain n'est pas clôturé.

Le gardien doit prendre toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que la ou les normes de garde qu'il privilégie sont efficaces et qu'ils contiennent l'animal dans l'unité d'occupation du gardien eu égard à la race, à l'âge, au poids et aux caractéristiques de l'animal.

Article 213 Animal errant

Il est interdit de laisser un animal en liberté hors des limites de l'unité d'occupation du gardien en l'absence de ce dernier. Hors de ces limites, l'animal est considéré comme un animal errant. Un animal qui s'échappe de son unité d'occupation est présumé avoir été laissé en liberté par le gardien. Le premier alinéa ne s'applique pas aux chats.

Article 214 Signalement d'un animal errant ou abandonné

Toute personne qui trouve un animal errant ou abandonné doit, sans délai, le signaler ou le remettre à la SPA de l'Estrie.

Les faits, circonstances, gestes et actes ci-après énoncés constituent des nuisances causées par un chien pour lesquelles le gardien est passible des peines édictées dans le présent règlement :

- 1) le fait pour un chien d'aboyer ou de hurler de façon à troubler la paix, la tranquillité et d'être un ennui pour une ou plusieurs personnes ;
- 2) le fait, pour un gardien, de se trouver dans les places publiques avec un chien sans être capable de le maîtriser en tout temps ;
- 3) le fait pour un chien de se trouver sur un terrain privé sans le consentement express du propriétaire ou de l'occupant de ce terrain. Cette disposition ne s'applique pas à un chien d'assistance ;
- 4) le fait pour un chien de mordre une personne ou un animal ;
- 5) le fait pour un chien de tenter de mordre une personne ou un animal ;
- 6) le fait pour un gardien de laisser un chien se trouver sur une place publique où une enseigne indique que la présence du chien est interdite. Cette disposition ne s'applique pas au chien d'assistance ;
- 7) le fait pour un gardien de permettre à un chien d'avoir accès à une aire de jeux pour enfants. Cette disposition ne s'applique pas à un chien d'assistance.

Source: <https://municipalitedebury.qc.ca/wp-content/uploads/2023/09/444-2023-Reglement-general-uniformise-sur-le-territoire-de-la-MRC-abrogeant-414-2019-414-1-2019.pdf>

REMINDER OF THE BYLAW CONCERNING DOGS IN BURY

Article 212 standards and conditions with regard to keeping animals

On the land on which the guardian's residence is located or on any other private land where he is located with the authorization of the owner or occupant of this land, any animal, with the exception of cats which can move freely, must be kept, depending on the case:

- 1) in a building from which it cannot exit;
- 2) on land under the direct control of the guardian. The latter must have constant control of the animal;
- 3) on land fenced in such a way as to contain the animal within its limits;
- 4) in an outdoor enclosure set up in accordance with article 2.3.8 of this bylaw;
- 5) by means of a restraining device preventing it from leaving when the land is not fenced.

The guardian must take all necessary measures to ensure that the guarding standard(s) he favours are effective and that they contain the animal in the keeper's occupancy unit with regard to the breed, age, weight and characteristics of the animal.

Article 213 Stray dogs

It is prohibited to let an animal roam freely outside the boundaries of the guardian's residence or property in the absence of the latter. Outside of these boundaries, the animal is considered a stray animal. An animal that escapes from its residence or property is presumed to have been left to roam freely by its guardian. The first paragraph does not apply to cats.

Article 214 Reporting a stray or abandoned animal

Any person who finds a stray or abandoned animal must, without delay, report it or return it to the S.P.A de l'Estrie

The facts, circumstances, gestures and acts set out below constitute nuisances caused by a dog for which the guardian is liable to the penalties described herein:

- 1) the act of a dog barking or howling in such a way as to disturb the peace and quiet and to be a nuisance to one or more people;
- 2) the fact, for a guard, of being in public places with a dog without being able to control it at all times;
- 3) the fact of a dog being on private property without the explicit consent of the owner or occupant of this land. This provision does not apply to a service dog;
- 4) the act of a dog biting a person or an animal;
- 5) the act of a dog attempting to bite a person or animal;
- 6) the fact of a guardian allowing a dog to be in a public place where a sign indicates that the presence of the dog is prohibited. This provision does not apply to service dogs;
- 7) the act of a guardian allowing a dog to have access to a children's play area. This provision does not apply to service dogs.

Source: <https://municipalitedebury.qc.ca/wp-content/uploads/2023/09/444-2023-Reglement-general-uniformise-sur-le-territoire-de-la-MRC-abrogeant-414-2019-414-1-2019.pdf>

RAPPEL PERMIS FEU

Il est important de faire une demande afin d'éviter que les pompiers soient appelés à intervenir et ainsi vous épargner une amende pour avoir allumé un feu sans autorisation.

C'EST GRATUIT !

Alors 48 h avant de faire un feu de plein air, du défrichage/nettoyage ou des feux d'artifice, faites une demande en ligne ou par téléphone en laissant un message au 819-560-8414 poste 2806



REMINDER FIRE PERMIT

It is important to request a fire permit to prevent firefighters from being called to intervene and avoid a fine for burning without authorization.

IT'S FREE!

So, 48 hrs before starting an outdoor fire, clearing / cleaning brush or setting off fireworks, request your permit online or contact us by leaving a message at 819-560-8414 extension 2806.

RAPPEL TONTE PELOUSE

Les hautes herbes et pelouses non entretenues sont tolérées durant le mois de mai. Cependant selon le règlement numéro 444-2023 « Règlement général uniformisé sur le territoire de la MRC » Article 11 :

« Le fait de laisser pousser des broussailles ou de l'herbe jusqu'à une hauteur de vingt (20) centimètres ou plus, dans les zones d'habitation ou commerciale constitue une nuisance et est prohibé. »

Le temps est maintenant venu de sortir votre tondeuse!



REMINDER GRASS MOWING

Tall grass and unkept lawn are tolerated during the month of May. However, according to Bylaw number 444-2023 "Standardized general bylaw on the territory of the MRC" Article 11:

"Allowing brush or grass to grow to a height of twenty (20) centimetres or more in residential or commercial areas constitutes a nuisance and is prohibited."

It is now time to pull out your mower!

Rapport du Maire sur la situation financière 2024

Conformément à l'article 176.2.2 du Code municipal, je vous présente les faits saillants du rapport financier de la Municipalité de Bury au 31 décembre 2024 ainsi que ceux du vérificateur externe. Le rapport financier démontre que la Municipalité de Bury est en bonne situation financière et ainsi nous poursuivrons le développement de Bury tout en respectant la capacité financière des citoyens.

Le rapport financier

Nous avons établi pour l'exercice financier 2024, un budget total consolidé de 2 631 179 \$. Le total des charges incluant le remboursement de la dette et les frais de financement est de 2 631 179 \$. Le surplus de l'exercice, après conciliation fiscale, est de 0 \$.

Rapport du vérificateur externe

Comme présenter dans le rapport de l'auditeur indépendant, en date du 25 mai 2026, la firme de comptables agréés Raymond Chabot Grant Thornton a effectué son mandat conformément aux normes d'audit généralement reconnu au Canada. Son rapport indique que les états financiers consolidés donnent dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Municipalité de Bury au 31 décembre 2024, ainsi que les résultats de ses activités, de la variation de ses actifs financiers nets (sa dette nette) et ses flux de trésorerie consolidés pour l'exercice terminé à cette date conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public.

Principales réalisations et acquisition de l'année 2024

- Aménagement de la nouvelle caserne incendie - subvention TECQ 2019-2024
- Rénovation chalet du golf
- Chapiteau – parc Memorial – subvention FRR volet 2
- Achat camion 10 roues Kenworth 2025
- Travaux rue Stokes - remplacement de conduite d'aqueduc, de la chaussée et des trottoirs – Subventions TECQ 2019-2024 et PAVL volet redressement

Conclusion

Le rapport financier au 31 décembre 2024 démontre que la Municipalité est en bonne situation financière et qu'elle s'efforce d'appliquer des principes de saine gestion tout en respectant la capacité de payer des citoyens.

A handwritten signature in blue ink, reading "Denis Savage".

Denis Savage
Maire



Mayor's Report on the Financial Situation 2024

In accordance with article 176.2.2 of the Municipal Code, I present to you the highlights of the financial report of the Municipality of Bury as of December 31, 2024, as well as those of the external auditor. The financial report shows that the Municipality of Bury is in a good financial situation and thus we will continue the development of Bury while respecting the financial capacity of the citizens.

The Financial Report

We had established, for the 2024 fiscal year, a total consolidated budget \$2 631 179. Total expenses, including debt repayment and financing costs, amount to \$2 631 179. The surplus for the year, after tax reconciliation, is \$0.

External Auditor's Report

As presented in the independent auditor's report, dated May 25, 2026, the firm of chartered accountants Raymond Chabot Grant Thornton performed its mandate in accordance with the Canadian generally accepted auditing standards. Its report indicates that the consolidated financial statements give, in all material respects, a faithful image of the financial situation of the Municipality of Bury as of December 31, 2024, as well as the results of its activities, the variation in its net financial assets (its net debt) and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Canadian public sector accounting standards.

Main achievements and acquisition of the year 2024

- New fire station conversion—TECQ grant 2019–2024
- Golf clubhouse renovation
- Marquee—Memorial Park—FRR grant, component 2
- Purchase of a 2025 Kenworth 10-wheel truck
- Stokes Street work—replacement of water mains, roadway, and sidewalks—TECQ grants 2019–2024 and PAVL grant, recovery component 2025

Conclusion

The financial report as of December 31, 2024, shows that the Municipality is in a good financial situation and that it strives to apply sound management principles while respecting the citizens' ability to pay.

Denis Savage
Mayor



OFFRE D'EMPLOI

INSPECTEUR MUNICIPAL

Remplacement d'une durée d'un an

Sommaire général

- Planifie, organise, dirige et contrôle les activités reliées à l'émission des permis et aux inspections ;
- Relève du directeur général/secrétaire-trésorier ou de tout autre cadre désigné par le conseil.

Tâches et responsabilités principales

1. Réponds aux demandes en ce qui a trait aux lois et règlements à faire respecter dans le cadre de la construction, du zonage et du lotissement ;
2. Émets ou refuse les permis et certificats en vertu des procédures et des règlements pertinents à son secteur d'activités ;
3. Fait l'inspection des bâtiments pour vérifier la conformité au règlement de construction et de zonage ;
4. Avise les personnes qui contreviennent aux règlements et prépare les dossiers de Cour, s'il y a lieu ;
5. Reçoit les plaintes couvertes par le règlement sur les nuisances, avise les personnes qui contreviennent à ce règlement et prépare les dossiers de Cour, s'il y a lieu ;
6. Fait l'inspection des fosses septiques et des champs d'épuration, émet les permis lorsque requis ;
7. Agit à titre de personne désignée pour tenter de régler les mécontentes ;
8. Effectue des relevés et des inspections techniques des différents réseaux et des opérations d'entretien préventif ;
9. Siège sur le comité consultatif d'urbanisme (CCU). Prépare les rencontres, rédige les procès-verbaux et assure les suivis ;
10. Soumet à l'employeur au plus tard le 31 janvier de l'année en cours le rapport de la SAAQ intitulé Renseignements relatifs au dossier de conduite. Le salarié s'engage à informer immédiatement l'employeur de toute modification de classe, annulation ou infraction pouvant avoir une incidence quant à sa capacité de conduire un véhicule routier dans le cadre de ses fonctions ;
11. Accomplit, à la demande de son supérieur immédiat, toute autre tâche connexe à sa fonction.

Qualifications

- DEC – Technique en aménagement et urbanisme ou AEC – Inspection municipale en bâtiment et environnement avec un minimum de deux (2) ans d'expérience ou plus de cinq (5) ans d'expériences pertinentes ;
- Habileté bureautique ;
- Doit user d'un bon jugement dans l'application des lois et règlements de la municipalité et maintenir de bonnes relations avec les citoyens, ses collègues et supérieurs et tous autres intervenants ;
- Permis de conduire valide ;
- Bilinguisme obligatoire.

Ce poste est un poste permanent de 14 heures (2 jours/semaine). Le salaire et les avantages sont ceux prévus à la convention collective. Possibilité d'obtenir la formation nécessaire au travail.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste à l'adresse ci-dessous, ou par courriel (information@bury.ca) au plus tard le vendredi 26 juin 2026, à midi.

Municipalité de Bury
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Seules les candidatures retenues seront contactées



JOB OFFER

MUNICIPAL INSPECTOR

1 year replacement

General summary

- Plans, organize, lead and control the activities related to the issuance of permits and inspections;
- Reports to the Director General/Secretary-Treasurer or any other executive employee designated by the council.

Primary duties and responsibilities

1. Responds to requests for laws and regulations to be enforced during construction, zoning and subdivision;
2. Issues or refuses permits and certificates under the procedures and bylaws relevant to his sector of activity;
3. Inspects buildings to verify compliance with the Building and Zoning Bylaw;
4. Advise individuals who contravene with any bylaw and prepare court files if applicable;
5. Receives complaints covered by the nuisance bylaw, notifies those who violate the bylaw and prepares court records if applicable;
6. Inspects septic tanks and septic fields, issues a permit where required;
7. Acts as the designated person to try to resolve disagreements;
8. Performs technical surveys and inspections of the various networks and preventative maintenance operations;
9. Seat on the Urban Planning Advisory Committee (CCU). Prepares meetings, writes the minutes and ensures the follow-ups;
10. Submit to the employer no later than January 31 of the current year the report of the SAAQ entitled, Information regarding the driving record. The employee agrees to immediately inform the employer of any change in class, cancellation or infraction that may have an impact on his ability to drive a road vehicle as part of his duties;
11. Performs, at the request of his immediate superior, any other task related to his function.

Qualifications

- DEC — AEC Planning and Town Planning—Municipal Building and Environment Inspection with a minimum of two (2) years of experience or more than five (5) years of relevant experience;
- Office skills;
- Must use sound judgment in the application of the laws and regulations of the municipality and maintain good relations with citizens, colleagues and superiors and other actors;
- Valid driver's licence;
- Mandatory bilingualism;

This position is a permanent position of 14 hours (2 days/week). Salary and benefits are those provided for in the collective agreement. Opportunity to obtain the necessary training on the job.

Any interested candidates should send their resume by mail, or by email at (information@bury.ca) no later than noon on Friday, June 26, 2026.

Municipalité de Bury
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Only those selected for an interview will be contacted.

BURY FÊTE DU CANADA DAY

VENDREDI 26 JUIN - FRIDAY JUNE 26

SAMEDI 27 JUIN - SATURDAY JUNE 27

DIMANCHE 28 JUIN - SUNDAY JUNE 28



**Entrée - Entrance : (Vendredi-Friday) 10\$ - (Samedi - Saturday) 15\$ - (Weekend) 20\$
12 et moins - 12 and under : GRATUIT - FREE**

VENDREDI - FRIDAY

**18H à 21H - 6 to 9 P.M.
COMPÉTITION DE TALENTS
TALENT CONTEST
WITH DJ DOUG**

Inscription - Registration
Jody Davis: 819 588-6713

**MUSIQUE - MUSIC
21H à 1H - 9 P.M. to 1 A.M.
HURRICANE DANCERS**

SAMEDI - SATURDAY

**7H - 7 A.M.
COMPÉTITION DE PÊCHE
FISHING DERBY**

**8h30H - 8:30 A.M. (ancienne
caserne - old fire station)
DÉJEUNER CRÊPES
PANCAKE BREAKFAST**

**10H À 16H - 10 A.M. À 4 P.M.
(MANÈGE MILITAIRE - ARMOURY)
MARCHÉ - MARKET**

**10H - 10 A.M.
SHORTCAKE AU X FRAISES
STRAWBERRY SHORTCAKE**



**12H MIDI - NOON
GRAND DÉFILÉ
GRAND PARADE**

**L'Association Athletique
de Bury
Athletic Association**

**11 AM À 2 P.M
ASSIETTE DE SALADE
SALAD PLATE**

**14H30H - 2:30 P.M.
BINGO**

**MUSIQUE - MUSIC
13H à 17H - 1 to 5 P.M.
TRIO REFLECT**

**13H - 1 P.M.
JEUX GONFLABLE
INFLATABLES**

**MAQUILLAGE
FACE PAINTER**

**MUR D'ESCALADE
CLIMBING WALL**

**NEW
PROMENADE À PONEY
PONEY RIDES**

**TAUREAU MÉCANIQUE
MECHANICAL BULL**

**MINI-FERME
PETTING ZOO
DNP Runaway**

**13H - 1 P.M.
GYMKHANA**

**13H30 - 1:30 P.M.
OLYMPIADES
OLYMPICS**



**16H - 4 P.M.
COMPÉTITION DE FERMIERES
FARMERS COMPETITION**



**MUSIQUE - MUSIC
18H à 21H - 6 to 9 P.M.
OLD SCHOOL COUNTRY**

**MUSIQUE - MUSIC
21H à 1H - 9 P.M. to 1 A.M.
SLIGHTLY HAGGARD**

**22H to 10 P.M.
FEUX D'ARTIFICE
EXTRAORDINAIRES!!!
FABULOUS
FIREWORKS!!!
PRÉSENTÉ PAR
FONDATION AQUARIUS**

DIMANCHE - SUNDAY

**13H-1 P.M.
TOURNOI DE
GOLF
TOURNAMENT**

Inscription - Registration
819 872-3488



Information (Inscription - Registration)

Défilé / Parade

Décoration de maisons /
House decorating Contest

Melissa Chapman 819-212-2423

Compétition de fermiers/
Farmers competition

Melissa Maciver 819-347-7971
Chelsea MacMillan 819-993-4661

Gymkhana

Whitney Hodge 819 - 345-5807